

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

合作备忘录

BETWEEN

GUANGZHOU ARBITRATION COMMISSION

广州仲裁委员会

AND

和

International Arbitration Court "Chamber of Arbitrators at the Union of Lawyers" of Belarus

白俄罗斯国际仲裁法院“律师联合会仲裁庭”

Guangzhou China

中国 广州

Date Year

2021年5月

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

合作备忘录

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is entered into as of 2021 in Guangzhou and Minsk by and between the following parties:

本合作备忘录由以下双方于 2021 年在广州和明斯克签署:

Party A: Guangzhou Arbitration Commission

甲方: 广州仲裁委员会

Representative:

代表:

Party B: International Arbitration Court "Chamber of Arbitrators at the Union of Lawyers" of Belarus

乙方: 白俄罗斯国际仲裁法院“律师联合会仲裁庭”

Representative:

代表:

As the world recognized dispute resolution, arbitration plays an irreplaceable role in promoting the fair settlement of trade and investment disputes, improving the business environment, escorting the economic and trade exchange among countries around the world. Given that, in order to strengthen the good-neighborliness, friendship and win-win cooperation between two parties, based on the platform of the Belt and Road Initiative, in line with the principle of equal dialogue, cooperation and mutual benefits, extensive consultation, joint

contribution and shared benefits, China Guangzhou Arbitration Commission (hereinafter referred to as "Party A") and International Arbitration Court "Chamber of Arbitrators at the Union of Lawyers" of Belarus (hereinafter referred to as "Party B") have reached this MOU as following:

仲裁作为世界公认的纠纷解决方式，在促进公平解决贸易投资纠纷、优化营商环境、护航世界各国经贸交流方面发挥着不可替代的重要作用。有鉴于此，为加强双方之间的睦邻友好、合作共赢，以“一带一路”倡议为平台，中国广州仲裁委员会与白俄罗斯国际仲裁法院“律师联合会仲裁庭”秉承着平等对话、合作共赢、共商共建共享的原则，达成合作备忘录如下：

Article I. Cooperation Purpose

第一条 合作目的

Article 1.1 Through mutual trust and cooperation, resource sharing, supporting Party A to tap into Belarus markets, assisting Party B to be more involved in arbitration activities of China, jointly promoting international commercial arbitration system, expanding the influence of two sides in international arbitration activities, further raise the level of trade and investment that serves the world economy.

1.1 通过互信合作、资源共享，推助甲方打开白俄罗斯仲裁市场，协助乙方更多地参与中国仲裁活动，共同推广国际商事仲裁制度，扩大双方在国际仲裁活动中的影响力，进一步提升服务世界经济贸易和投资的水平。

Article II. Cooperation Contents

第二条 合作内容

Article 2.1 Information Sharing

Party A and Party B share the information related to arbitration law, provide each other with the legal identification service and a liaison platform to contact the business and legal professions of the country where each other's institution (including branches and offices) is located.

2.1 信息共享

甲乙双方共享仲裁法律相关信息，相互提供法律查明服务，相互提供与

对方机构（包括分支机构、办事处）所在国家商界、法律界联络的平台。

Article 2.2 Case Cooperation

The two sides provide each other with the necessary personnel, venues and facilities for the arbitration and mediation activities conducted within the territory of the country where each other's institution (including branches and offices) is located.

2.2 案件合作

双方为彼此在对方机构（包括分支机构、办事处）所在国家领域内进行的仲裁和调解活动相互提供必要的人员、场所和设施等方面的协助。

Article 2.3 Online Arbitration

The two sides jointly promote online arbitration, including but not limited to, online registration, evidence depository, remote video hearing, etc. Both two sides agree that the online arbitration should comply with *Model Standard for Internet Arbitration*. Party A may provide related technical support.

2.3 互联网仲裁

甲乙双方共同推广互联网仲裁,包括但不限于网上立案、证据存管、远程庭审等。双方均同意互联网仲裁的进行参照《互联网仲裁推荐标准》(即《广州标准》),甲方可以为乙方提供技术支持。

Article 2.4 Activities Organization

The two sides can participate in the international arbitration meeting, forum and training that held in the country where each other's institution (including branches and offices) is located, can also co-organize the above-mentioned activities, and recommend professions of arbitration from all over the world to attend.

2.4 活动举办

甲乙双方应对方的邀请,可参加在对方机构（包括分支机构、办事处）所在国家领域内举办的国际仲裁会议、论坛、培训等活动,甲乙双方亦可在联合举办上述活动,相互推荐世界各地仲裁界主要人士参会。

Article 2.5 Mutual Recommendation of Arbitrator

The two sides mutual recommend experts to be the arbitrator of each other's arbitral institution. To fully leverage advantages of the two sides, Party A can recommend Party B with the arbitrator of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, while Party B can recommend Party A with the arbitrator of the country of the Belt and Road Initiative.

2.5 仲裁员互荐

甲乙双方相互推荐专业人士担任对方机构的仲裁员，为发挥各自优势，甲方可向乙方推荐粤港澳大湾区的仲裁员，乙方可向甲方推荐“一带一路”沿线国家的仲裁员。

Article 2.6 Expert Commission

Party B can recommend relevant professionals to join Party A's the Belt and Road Expert Commission, so as to provide counsels and suggestions refer to policy and application of law for jointly promoting international commercial arbitration system.

2.6 专家委员会

乙方可推荐相关专业人士加入甲方“一带一路”专家委员会，共同为国际商事仲裁制度的推广给予政策咨询建议和法律适用问题建议。

Article III. Other Terms

第三条 其他约定

Article 3.1 This MOU, as a framework agreement, shall serve as a guiding document for a long-time cooperation and as the basis for cooperation on specific projects between the two sides in the future. This MOU is only intended to show the willingness of the two sides to conduct friendly cooperation, and it shall not constitute legally binding obligations or commitments on the two sides.

3.1 本协议为框架协议，是甲乙双方今后长期合作的指导性文件，也是双方进行具体项目合作的基础，仅为表明双方进行友好合作的意愿，不对双方构成法律约束力的义务或承诺。

Article 3.2 The two sides agree to settle the matter arising in the process of cooperation through friendly negotiation, either side can ask for an aperiodic meeting.

3.2 甲乙双方同意对在合作过程中出现的问题通过友好协商解决，任一方可要求召开不定期会议。

Article 3.3 This MOU is in duplicate with Party A and Party B respectively holding one copy. Both copies of this MOU have equal effect and shall come into effect upon being signed by the authorized representatives of the two sides.

3.3 本协议一式两份，甲、乙双方各执一份，具有同等法律效力，并经甲、乙双方授权代表签字后生效。

Party A
甲方



Party B
乙方

Authorized Representative
授权代表签名

Date
日期

2021.5.14

Authorized Representative
授权代表签名

Date
日期

13-05-2021

